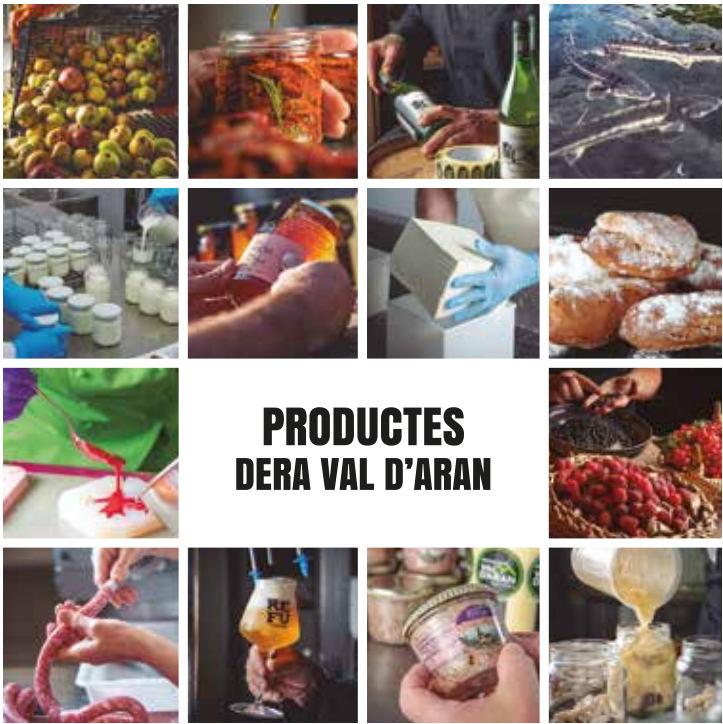




## PRODUCTES DERA VAL D'ARAN



esp. Los productos etiquetados con este logo son **productos de calidad** (avalados por controles periodicos) y **elaborados artesanalmente en la Val d'Aran**.

¿Quien y cómo puede utilizar la marca? El proyecto tiene las puertas abiertas a todos los productores de Aran que se quieran añadir y que cumplan los requisitos del reglamento de uso de la marca.

fra. Les produits étiquetés avec ce logo sont **produits de qualité** (avalisés par des contrôles périodiques) et **élaborés artisanalement dans la Val d'Aran**.

Qui et comment on peut utiliser la marque? Le projet a les portes ouvertes à tous les producteurs d'Aran que se veuillent ajouter et qui accomplissent les conditions requises du règlement d'usage de la marque.

eng. Products labeled with this logo are **quality products** (guaranteed by periodic controls) and **artisan products of the Val d'Aran**.

Who and how can use the mark? The project is open to Aran producers that want to participate in the project and respect the requirements of the regulation of the mark.

cat. La marca de garantia "Productes de la Val d'Aran" és una iniciativa dels productors artesanals d'Aran impulsada pel Conselh Generau d'Aran on es posaran en valor els nostres productes alimentaris i manufacturats alhora que es protegeix la seva identitat. Aquesta figura de protecció garanteix al consumidor una **qualitat diferenciada** del producte i la seva **producció artesanal en origen**. "Productes de la Val d'Aran" compta amb un total de més de 45 productes i 17 productors. Així podem trobar plats típics de la gastronomia aranesa com són el paté, els anditos, el civet i la òlha aranesa; productes tradicionals com el bolh, el choriço, la langoissa seca, el formatge, el iogurt, les confitures, els coquilhons i els tronquets; i aliments artesanals que aprofiten la qualitat dels recursos naturals que ens ofereix la Vall com el caviar, l'esturió, la sidra, la cervesa, el cassis i la mel.

esp. La marca de garantía "Productes dera Val d'Aran" es una iniciativa de los productores artesanales de Arán impulsada por el Conselh Generau d'Aran donde se pone en valor nuestros productos alimentarios y manufacturados a la vez que se protege su identidad. Esta figura de protección garantiza al consumidor una **calidad diferenciada** del producto y su **producción artesanal en origen**. "Productes dera Val d'Aran" cuenta con un total de más de 45 productos y 17 productores. Así podemos encontrar platos típicos de la gastronomía aranesa como el paté, los anditos, el civet y la Òlha aranesa; productos tradicionales como el bolh, el choriço, la langoissa seca, el queso, el yogurt, la mermelada, los coquilhons y los tronquitos; y alimentos artesanales que aprovechan la calidad de los recursos naturales que nos ofrece el Valle, como el caviar, el esturión, la sidra, la cerveza, el cassis y la miel.

fra. La marque de garantie "Productes dera Val d'Aran" est une initiative des producteurs artisanaux d'Aran promue par le Conselh Generau d'Aran qui valorise nos produits alimentaires et manufacturés tout en protégeant leur identité. Ces figures de protection garantissent au consommateur une **qualité différenciée** du produit et sa **production artisanale en origine**, en suivant la recette originale et en maintenant son goût traditionnel. "Productes dera Val d'Aran" a un total de plus de 45 produits et 17 producteurs. Ainsi donc, nous pouvons trouver des plats typiques de la gastronomie aranaise comme le paté, les anditos, le civet et l'Òlha aranesa; Produits traditionnels comme le bolh, le choriço, le saucisson sèche, le fromage, le yaourt, la confiture, les coquilhons et les tronquitos; et nourritures artisanaux qui profitent de la qualité des ressources naturelles que la Vallée nous offre, comme le caviar, l'esturgeon, la bière, la cidre, le cassis et la miel.

eng. The brand of quality "Productes dera Val d'Aran" ("Aran Valley products") it's an initiative of the artisans producers of the valley promoted by "Conselh Generau d'Aran" to protect the value of our food and our artisans products and at the same time their identity. This two ways of protection guarantees to the consumer a **quality differentiator** of the products and its **artisan production in origin**, following the original recipe and maintaining their traditional flavor. "Productes dera Val d'Aran" it counts with a total of more than 45 products and 17 artisans. Therefore, we can find typical food products such as paté, civet, anditos and Òlha aranesa; traditional products such as bolh, choriço, langoissa, cheese, yogurt, jam, coquilhons and tronquets; and artisan products, like caviar, sturgeon, beer, cider, cassis liquor and honey, which take advantage of quality natural resources offered by Val d'Aran.

**Oficinas de Turismo Val d'Aran**

|                                                                                        |                                                                                                                     |                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>VIELHA</b><br>Sarriulèra, 10<br>Tel. (+34) 973 640 110<br>o.torisme@aran.org        | <b>MADRID</b><br>Hermosilla, 1<br>Tel. 915 765 207                                                                  | <b>ARTIES</b><br>(+34) 608 50 37 59  |
| <b>SALARDÚ</b><br>Trauèssa Balmes, 2<br>Tel. (+34) 973 645 197<br>o.s.torisme@aran.org | <b>TOULOUSE</b><br>39 rue Pharaon<br>Tel. 0033 5 34 33 76 30 /<br>06 47 44 30 66<br>toulouse.aran-baqueira@aran.org | <b>BOSSÒST</b><br>(+34) 973 64 72 79 |
|                                                                                        |                                                                                                                     | <b>LES</b><br>(+34) 973 64 73 03     |

#Val\_daran

**Conselh Generau d'Aran**

**foment**  
TORISME VAL D'ARAN

**Pirineus**  
DE FRANÇA

Edició: Novembre 2021

**VAL D'ARAN**  
Era essència des Pirenèus

**PRODUCTES  
AGROALIMENTARIS**

[www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

**PRODUCTES DERA VAL D'ARAN**

ara. Era marca de garantia "Productes dera Val d'Aran" ei ua iniciativa des productors artesanals dera val impulsada peth Conselh Generau d'Aran a on se meten en valor es nòsti productes alimentaris e manufacturats e ath madeish temps se protegís era sua identitat. Aguestes figures d'emparament garantissen ath consumidor ua **qualitat diferenciada** deth producte e era sua **produccion artesanau en lòc d'origina**.

"Productes dera Val d'Aran" compde damb un totau de més de 45 productes e 17 productors. Atau podem trobar plats tipics dera gastronomia aranesa com son eth patè, es anditos, eth civet e era òlha aranesa; productes tradicionaus coma eth bolh, eth choriço, era langoissa seca, eth hormatge, eth iogort, era confitura, es coquilhons e es tronquets; e aliments artesanals que profiten era qualitat des recorsi naturaus que mos aufrís era Val coma eth caviar, er esturion, era sidra, era bièra, eth cassis e era mèu.

## Productos de qualitat elaboradi artesanament ena Val d'Aran



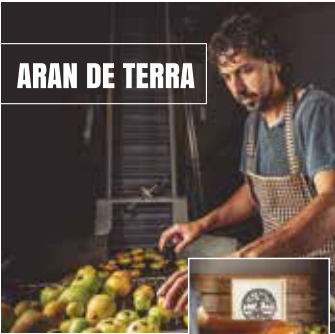
ara. Es productes etiquetats damb aquest lògo son **productos de qualitat** (avalats per contraròtles periodics) e **elaboradi artesanament ena Val d'Aran**.

Qui e com pòt hèr a servir era marca? Eth projècte a era pòrta dubèrta a toti es productors d'Aran que se volguen híger e que complisquen es requisits deth reglament d'usatge dera marca.

cat. Els productes etiquetats amb aquest logotip són **productos de qualitat** (avalats per controls periòdics) i **elaborats artesanament a la Val d'Aran**.

Qui i com pot fer servir la marca? El projecte està obert a tots els productors d'Aran que es vulguin afegir i que compleixin els requisits del reglament d'ús de la marca.

ARAN DE TERRA



Chucs, vinagres, sidres e pomat.  
Sucs, vinagres, sidres i pomat.  
Zumos, vinagres, sidras y pomat.  
Jus, vinaigres, cidres et pomat.  
Juices, vinegars, ciders and pomat.

Deth Lup, 7 · BOSSÒST  
Tel. +34 653 080 914  
sucarandeterra@gmail.com  
www.arandeterra.com

ARANTAST



Sidra deth Pirenèu, vinagre y mostarda.  
Sidra del Pirineu, vinagre i mostassa.  
Sidra del Pirineo, vinagre y mostaza.  
Cidre du Pyrénées, vinaigre et moutarde  
Cider of the Pyrenees, vinegar and mustard.

Dera Carrera 16 · LES  
Tel. +34 973 647 088  
arantast@gmail.com  
arantast.blogspot.com.es

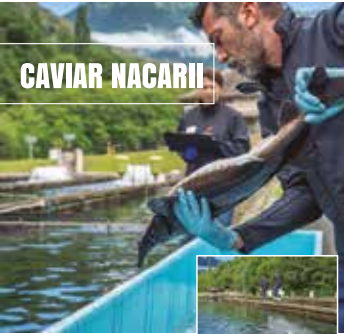
CÀRNICAS ORDOÑEZ



Patès de pagès, langoissa seca,choriço e civet.  
Patés de pagès, secallona, xorisso i civet.  
Patés de payés, longaniza seca, chorizo y civet .  
Pâté du pays, la saucisse sèche, le choriço et le civet.  
Traditional & homemade, spicy pork, chorizo and civet.

Planta de producció:  
Piscifactoria Central de Cledes  
Ctra. N-230/Km. 181 · LES / Tel. +34 973 648 705  
vielha@caviarnacarii.com  
Espacio Nacarii Vielha  
Passeg dera Libertat, 13 · VIELHA  
Tel. +34 973 640 493  
www.caviarnacarii.com

CAVIAR NACARII



Caviar e esturion.  
Caviar i esturió.  
Caviar y esturión.  
Caviar et esturgeon.  
Caviar and sturgeon.

Planta de producció:  
Piscifactoria Central de Cledes  
Ctra. N-230/Km. 181 · LES / Tel. +34 973 648 705  
vielha@caviarnacarii.com / info@caviarnacarii.com  
Espacio Nacarii Vielha  
Passeg dera Libertat, 13 · VIELHA  
Tel. +34 973 640 493  
www.caviarnacarii.com

ENCANTARAN



Tomates sequi damb òlli d'oliva e plantes aromàtiques.  
Formatge damb òli.  
Tomàquets secs amb oli d'oliva i plantes aromàtiques.  
Formatge amb oli.  
Tomates secos en aceite de oliva y plantas aromáticas.  
Queso en aceite.  
Tomates sèches avec de l'huile d'olive et plantes aromatiques.  
Fromage en huile d'olive.  
Dry tomatoes in olive oil and aromatic plants. Cheese in olive oil.

Irissa, 2 local 1 · VIELHA  
Tel. +34 666 366 585  
hola@encantaran.com  
www.encantaran.com

ETH CERÈR DER URTAU



Confitures, coquilhons, òlha aranesa, civet e sopa de ceba.  
Confitures, “coquilhons”, òlha aranesa, civet i sopa de ceba.  
Confitures, “coquilhons”, òlha aranesa, civet y sopa de cebolla.  
Confitures, “coquilhons”, òlha aranesa, civet et soupe d'oignon.  
Jam, “coquilhons”, “òlha aranesa” (traditional soupe), “civet” and onion soup.

Plaça Urtau, 12 · ARTIES  
Tel. +34 973 644 421  
info@pirineugourmet.com  
www.pirineugourmet.com

GORMANDERIES TURNAY



Melmelades de fruites e verdúres, patés, coques , pastes seques e coquilhons.  
Melmeladas de fruites i verdúres, patés, coques , pastes seques i coquilhons.  
Mermeladas de frutas y verduras, patés, cocas , pastas secas y coquilhons.  
Confitures de fruits et légumes, pates, cokes , pâte à sec, et coquilhons.

San sebastià 2  
ESCUNHAU  
Tel. +34 973 640 292  
casaturnay@gmail.com

HORMATGERIA DERA IRISSA



Hormatges e iogorts.  
Formatges i iogurts.  
Quesos y yogures.  
Fromages et yaourt.  
Cheeses and yoghurts.

Çò de Gaion. Camin Reiau s/n  
ERA BORDETA  
Tel. +34 699 977 640  
pedarros@gmail.com

HORMATGES TARRAU



Hormatges de montanha, sequi, trendi e fermentadi.  
Formatges de muntanya, secs, tendres i fermentats.  
Quesos de montaña, secos, tiernos y fermentados.  
Fromages de montagne, sèches, tendre et fermenté.  
Mountain, hard, soft and fermented cheeses.

Dera Hònt, 9 · BAGERGUE  
Tel. +34 604 116 176  
info@quesosdelvalledearan.com  
www.quesosdelvalledearan.com

MÈU ETH BRINHON



Mèu de montanha, romanin e escares.  
Mel de muntanya, romaní i nous.  
Miel de montaña, romero y nueces.  
Miel de montagne, romarin et noix.  
Mountain, rosemary et nuts honey.

Carretèra, 1· GARÒS  
Tel. +34 680 480 254  
ethbrinhon@gmail.com

MOCHETS D'ARAN



Mochets artesanaus de sabors (fruites e cassis).  
Caramels artesanals de sabors (fruites i cassis).  
Caramelos artesanales de sabores (frutas y cassis).  
Bonbons artisanales de saveurs (fruits et cassis).  
Home-made sweets with flavours (fruits and cassis).

Eth Pan Nòste  
Passeg dera Libertat · VIELHA  
Tel. +34 605 688 596  
mochetsaran@gmail.com

Q-MONT



Licors de Cassis.  
Licors de Cassis.  
Licores de Cassis.  
Licoeur de Cassis.  
Cassis liqueur.

Eth Pan Nòste  
Passeg dera Libertat · VIELHA  
Tel. +34 973 525 520  
oscar@q-mont.com

REFU FÀBRICA ALTERNATIVA



Bièra aranesa.  
Cervesa aranesa.  
Cerveza aranesa.  
Bière aranaise.  
Aranese beer.

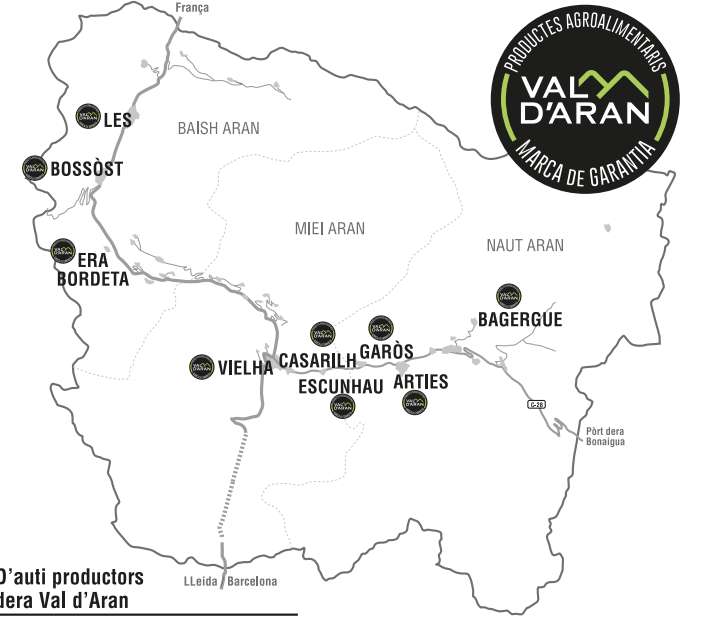
Sorieus s/n · BOSSÒST  
Tel. +34 973 648 145  
fabrica@refubirreria.com  
www.refubirreria.com

TOCINERIA CASASNOVAS



Patès, langoissa seca, choriço bolh e botifarra blanca.  
Patés, secallona, llonganissa, botifarra negra i botifarra blanca.  
Patés, secallona, longaniza, butifarra negra y butifarra blanca.  
Pâté, le choriço, le bolh noir et le bolh blanc.  
Traditional & homemade, spicy pork, chorizo and civet.

Av. Castièro, 17 · VIELHA  
Tel.+34 973 640 746  
informacio@tocineriacasasnovas.cat  
www.tocineriacasasnovas.com



PRODUCTES AGROALIMENTARIS  
VAL D'ARAN  
MARCA DE GARANTIA

D'auti productors dera Val d'Aran  
CARNICERIA PEDARRÒS. Major, 6 · BOSSÒST  
IMMORTELA. Majr 16A · CASARILH  
PASTISSERIA FERNÁNDEZ RELLA  
Mossen Condò, 2 · BOSSÒST  
Av. Baile Calbetó Barra, 5 · VIELHA

Botiga / Tienda / Boutique / Shop  
Venta / Vente / Sale  
Visita agroalimentaries / Visita agroalimentarias / Visite agroalimentaire / Agrifood visit